

Porównanie tłumaczeń Efezjan 2:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— zaś Bóg bogaty będąc w miłosierdzie, przez — wielką miłość Jego, którą ukochał nas,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Bóg bogaty będąc w miłosierdzie przez wielką miłość Jego którą umiłował nas
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	jednak Bóg, będąc bogaty w miłosierdzie,* przez wielką swoją miłość, którą nas ukochał,** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	zaś Bóg, bogaty będąc w litości, przez wielką miłość Jego*, którą umiłował** nas, ³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Bóg bogaty będąc w miłosierdzie przez wielką miłość Jego którą umiłował nas
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jednak Bóg, hojny w swym miłosierdziu, kierując się swą wielką miłością do nas,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz Bóg, który jest bogaty w miłosierdzie, z powodu swojej wielkiej miłości, którą nas umiłował;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz Bóg, który jest bogaty w miłosierdziu, dla wielkiej miłości swojej, którą nas umiłował.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz Bóg (który jest bogatym w miłosierdziu) dla zbytniej miłości swojej, którą nas umiłował,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Bóg, będąc bogaty w miłosierdzie, przez wielką swą miłość, jaką nas umiłował,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale Bóg, który jest bogaty w miłosierdzie, dla wielkiej miłości swojej, którą nas umiłował,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg jednak, będąc bogaty w miłosierdzie, przez wielką swoją miłość, którą nas ukochał,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg jednak, bogaty w miłosierdzie, dzięki swej wielkiej miłości, którą obdarzył nas,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bóg jednak, ponieważ bogaty jest w miłosierdzie, dzięki wielkiej swojej

¹⁾ <x>500 3:36</x>; <x>520 1:18</x>; <x>520 2:5</x>; <x>560 5:6</x>; <x>580 3:6</x>; <x>590 1:10</x>; <x>590 5:9</x>; <x>730 6:16-17</x>

²⁾ <x>520 2:5</x>

³⁾ Sens: swoją.

⁴⁾ "miłość (...) którą umiłował" figura etymologica.

			miłości, którą nas pokochał,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jednak dobroć Boga jest tak wielka, a miłość, którą nam okazał - tak niezmierzona,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	lecz Bóg w ogromie miłosierdzia i swojej wielkiej miłości, jaką nas umiłował, przywrócił nam życie
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А Бог, будучи багатим на милосердя, із своєї превеликої любови, якою нас полюбив,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Bóg, co jest bogaty w miłosierdzie, przez swoją wielką miłość, którą nas umiłował,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz Bóg tak bogaty jest w miłosierdzie i żywi do nas miłość tak głęboką,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale Bóg, który jest bogaty w miłosierdzie, ze względu na swą wielką miłość, którą nas umiłował,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ale Bóg, który jest Bogiem pełnym miłości, tak bardzo nas pokochał,